L'Estaca

Lluís Llach

arr: l'anharmoniste + la rangeuse

arrangé par et pour la chorale anarchiste de lausanne
et mis à disposition libre et non marchande
ni dieu, ni maître, ni ©

L'avi Siset em parlava
De bon matí al portal*
Mentre el sol esperàvem
I'els carros vèiem passar.
Siset, que no veus l'estaca
A on estem tots lligats ?
Si no podem* desfer-ns-en
Mai no podrem* caminar !

Grand-père Siset en parlait ainsi
De bon matin sous le porche
Tandis qu'attendant le soleil
On regardait passer les chariots
Siset, ne vois tu pas le pieu
Où nous sommes tous ligotés ?
Si nous ne pouvons nous en défaire
Jamais nous ne pourrons avancer !

Si estirem tots, ella caurà
I molt de temps no pot durar,
Segur que tomba, tomba, tomba
Ben corcada* deu ser ja.
Si tu l'estires fort per'qui
I jo l'estiro fort per'llà,
Segur que tomba, tomba, tomba
I'ens podrem aliberar.

Si nous tirons tous, il tombera
Cela ne peut durer longtemps
C'est sûr qu'il tombera, tombera, tombera
Bien vermoulu, il doit être déjà
Si tu le tires fort par ici
Et que je le tire fort par là
C'est sûr il tombera, tombera, tombera
Et nous pourrons nous libérer

P'rò, Siset, fa molt temps ja :
Les mans se'm van escorxant*,
I quan la força se me'n va
Ella és més ampla i més gran.
Ben cert sé qu'està podrida*
P'rò és que, Siset, pesa tant
Qu'a cops la força m'oblida.
Torna'm a dir el teu cant :

Mais Siset ça fait longtemps déjà
Mes mains à vifs sont écorchées!
Et alors que mes forces me quittent
Il est plus large et plus haut.
Bien sûr, je sais qu'il est pourri
Mais aussi Siset, il est si lourd
Que parfois les forces me manquent
Rechante moi ta chanson.

Refrain

L'avi Siset ja no diu res,
Mal vent que l'emportà
Ell qui sap cap a quin indret
I jo sota el portal*
I mentre passen els nous vailets
Estiro el coll per cantar
El darrer cant d'en Siset,
El darrer qu'em va'ensenyar.

Grand-père Siset, ne dis plus rien
Un mauvais vent l'a emporté
Lui seul sait vers quel lieu
Et moi je reste sous le porche.
Et quand passent d'autres gens
Je lève la tête pour chanter
Le dernier chant de Siset
Le dernier qu'il m'a appris

Refrain + Final
Laï laï Laï laï
Laï laï Laï laï
Laï laï Laï laï } ***2X***
Laï laï Laï laï
Laï laï Laï laï
Segur que tomba, tomba, tomba
I'ens podrem aliberar.

*le « o » se prononce « ou »